



Fiscalía General del Estado



45

JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SAILA
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

EUSKO JAURLARITZAREN JUSTIZIA,
LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA
SAILAREN ETA FISKALTZAREN
ARTEKO LANKIDETZA
HITZARMENA, LAN ARRISKUEN
PREBENTZIOAREN ARLOKO
FISKALAK PRESTATZEKO ETA LAN
ARRISKUEN PREBENTZIOAREKIN
ZERIKUSIA DUTEN ETA BI
ERAKUNDEENTZAT
INTERESGARRIAK DIREN ARLO
HORRETAKO DATUAK
ELKARTRUKATZEKO BIDEAK
EZARTZE ALDERA

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE EL DEPARTAMENTO DE
JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD
SOCIAL DEL GOBIERNO VASCO Y
EL MINISTERIO FISCAL PARA LA
FORMACIÓN DE FISCALES EN
MATERIA DE PREVENCIÓN DE
RIESGOS LABORALES ASI COMO
PARA EL ESTABLECIMIENTO DE
CAUCES DE INFORMACIÓN
RECÍPROCOS DE DATOS DE
INTERÉS PARA AMBAS
INSTITUCIONES RELACIONADAS
CON LA PREVENCIÓN DE
RIESGOS LABORALES**

Vitoria/Gasteiz, 2006ko uztailaren 26a.

En Vitoria-Gasteiz a 26 de julio de 2006

BILDU DIRA

Batetik, Joseba AZKARRAGA RODERO jauna, Eusko Jaurlaritzaren Justicia, Lan eta Gizarte Segurantza sailburua.

Bestetik, Juan Manuel DE OÑA NAVARRO jauna, Salako Fiskala, Lan Ezbeharren Arloko Koordinatzalea.

REUNIDOS

De una parte, el Excmo. Sr. D. Joseba AZKARRAGA RODERO, Consejero del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco.

De otra parte, el Excmo. Sr. D. Juan Manuel DE OÑA NAVARRO, Fiscal de Sala Coordinador de Siniestralidad Laboral.

AZALDU DUTE:

-I-

Laneko segurtasuna eta higienea bermatzeko agindu konstitucionala (40.2 art.) betez, honako hauek lehentasuntzat hartu dituzte botere publikoek: langileen bizitza, osotasun,

EXPONEN:

- I -

En cumplimiento del mandato constitucional de velar por la seguridad e higiene en el trabajo (art. 40.2), resulta una prioridad para los poderes públicos tanto el llevar a cabo las



Fiscalía General del Estado



JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SAILA
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL.

segurtasun eta osasunerako eskubidea bermatzeko dagozion ekintzak gauzatzea, eta dauden baliabide guztiak bideratzea gaur egungo lan-ezbeharren tasa handiei aurre egiteko.

-II-

Jarduteko esparru horren barruan, botere publiko guztien ahaleginak batza interesagarria izateaz gain, lanetik erorritako arriskuak hasieratik kontrolatzera, ezabatzerako edo murrizterako bideratu beharko da jardun hori, lana egitearen ondorioz kalterik sor ez dadin. Dena dela, eta hartutako prebentzio-neurriak gorabehera, langileen bizitza, osasuna edo osotasun fisikoa arriskuan jartzen duen arriskurik gertatzen bada, edo arrisku horrek egiasko kalterik eragiten badu, lan-istripuen eta lanbide-gaixotasunen ondorio kaltegarriak osatzeaz gain, lan-arriskuen prebentziorako arauak urratzeagatik kalteak eragin dituzten jokabideak zigortu beharko dira.

-III-

Euskal Herriko Autonomía Estatutuaren 12. artikuluan xedaturikoaren arabera, Autonomía Erkidego honi dagokio Estatuko lan-arloko lejeria betearaztea, eta, beraz, komenigarria da Autonomía Erkidego honen Administrazio Orokorraren eta Fiskaltzaren arteko lankidetza egokia programatzea, nola prestakuntzaren eremuan, hala fiskalen aholkularitza teknikoaren eremuan, baita laneko segurtasunari eta istripuei buruzko informazioa erakunde horien artean elkartrukatzeari dagokionez ere.

acciones correspondientes que garanticen el derecho a la vida, a la integridad y a la seguridad y salud de los trabajadores, como destinar todos los medios de que se disponga a la lucha contra los elevados índices de siniestralidad actualmente existentes.

- II -

Dentro de este marco de actuación, además de resultar conveniente aunar esfuerzos por parte de los distintos poderes públicos, la misma deberá estar dirigida a controlar, eliminar o reducir en su origen los riesgos derivados del trabajo para evitar daños que puedan ocaionarse con motivo de la realización del mismo. No obstante, si a pesar de las medidas preventivas adoptadas, se produce un riesgo que pone en peligro grave la vida, salud o integridad física de los trabajadores, o el mismo se materializa en daño efectivo, con independencia de la reparación de las consecuencias dañosas de los accidentes de trabajo y enfermedades profesionales, se deben castigar las conductas que, mediante infracción de las normas de prevención de riesgos laborales, las han provocado.

- III -

Dado que corresponde a esta Comunidad Autónoma la ejecución de la legislación del Estado en materia laboral en virtud de lo dispuesto en el artículo 12 del Estatuto de Autonomía del País Vasco, resulta conveniente programar una adecuada colaboración entre la Administración General de esta Comunidad Autónoma y el Ministerio Fiscal tanto en el ámbito de la formación como en el de asesoramiento técnico de los fiscales y el intercambio de información relativa a la seguridad y accidentes laborales entre ambas instituciones.



IV

Lan-ezbeharrek eragindako kezka eta Hitzarmen honetan parte hartzen duten erakundeen arteko lankidetzaren premia agerian geratu dira jardun jakin batzuen bidez, honako jardun hauen bidez, besteak beste:

- Euskal Autonomía Erkidegoko Fiskaltza bakoitzean “Lan Ezbeharren Sekzioa” sortu izana. Lan-ezbeharrengatikoa auziak koordinatzeko ardura duten Fiskalek osatzen dituzte zerbitzu horiek.
- Arlo horretan esku hartzen duten agintarien eta erakundeen arteko elkargune-foroa sortu izana, nola Autonomía Erkidegoaren hala Lurralde Historiko bakoitzaren eremuari dagokionez.
- Lan Ezbeharren Sekzioaren ardura duten Fiskalen espezializazioa, Justizia Ministerioaren Azterlan Juridikoen Zentroaren etengabeko prestakuntzako jardueraren bidez, bai Estatuko Fiskaltza Nagusiarekin, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiarekin edo beste erakunde batzuekin gauzaturiko lankidetzaren bitartez, baita Euskal Autonomía Erkidegoan destinoa duten Karrera Fiskaleko kideen etengabeko prestakuntzarako Justizia Administrazioaren Azterlan Juridikoen Zentroaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean 1997ko maiatzaren 29an izenpeturiko lankidetza-hitzarmenaren esparruan ere.

IV

La preocupación en torno a la siniestralidad laboral y la necesidad de una colaboración entre los entes que participan en el presente Convenio ya se ha puesto de manifiesto a través de actuaciones concretas como pueden ser:

- La creación en cada una de las Fiscalías de la Comunidad Autónoma del País Vasco de una “Sección de Siniestralidad Laboral” compuesta por Fiscales responsables de la coordinación de las causas por siniestros laborales.
- La creación de un foro de encuentro entre las autoridades y entidades implicadas en la materia, tanto a nivel de la Comunidad Autónoma como en cada uno de los Territorios Históricos.
- La especialización de los Fiscales encargados de la Sección de Siniestralidad Laboral a través de la actividad de formación permanente del Centro de Estudios Jurídicos del Ministerio de Justicia, bien en colaboración con la Fiscalía General del Estado, Consejo General del Poder Judicial, otras entidades, así como dentro del marco del convenio de colaboración suscrito en fecha 29 de mayo de 1997, entre el Centro de Estudios Jurídicos de la Administración de Justicia y el Gobierno Vasco para la formación continuada de miembros de la Carrera Fiscal destinados en la Comunidad Autónoma.



Fiscalía General del Estado



JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SAIA
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL.

-V-

Horri dagokionez, esperientziak elkartrukeak eta baterako jarduerak egitea zein garrantzitsua den ohartuta, Hitzarmen hau izenpetu dutenek berariaz aditzera eman nahi dute lankidetzan eta informazio-elkartrukean aritzeko asmoa dutela, nork bere jardun-arloan izandako esperientziak oinarritzat hartuta.

-V-

A tales efectos, persuadidos de la importancia que revisten los intercambios de experiencias y la realización de actividades conjuntas, los subscriptores del presente Convenio desean hacer manifestación expresa de su voluntad de colaboración e intercambio de información, partiendo de las distintas experiencias obtenidas en sus respectivas áreas de actuación.

Mendizabal
Azaldutakoaren arabera, hau izenpetu duten alderdiek, honako hau

ERABAKI DUTE

Lankidetza Hitzarmena izenpetza, honako klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HELBURUA

Honako hau da Hitzarmen honen helburua: behar den lankidetza egituratzea Fiskaltzaren eta Eusko Jaurlartzaren Justicia, Lan eta Gizarte Segurantza Saileko lan-arriskuen prebentzioaren arloko organo eskudunen artean,

a) Elkarrekiko informazio-bide malguak ezartzearren, erantzukizun penala ekar dezaketen lan- eta prebentzio-arloko administrazioko arau-hausteei eta arau-hauste horiek direla-eta hasi, izapidetu eta ebazten diren prozedura penalei dagokienez.

ACUERDAN

Suscribir el Convenio de Colaboración, atendiendo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO

El presente Convenio tiene por objeto articular la cooperación necesaria entre el Ministerio Fiscal y los órganos del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco competentes en materia de prevención de riesgos laborales para:

a) Establecer cauces de información fluidos y recíprocos sobre las infracciones administrativas en materia preventivo-laboral que puedan dar lugar a responsabilidad penal y de los procedimientos penales que por tales hechos se incoen, de su tramitación y resolución.



Fiscalía General del Estado



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SAILA

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

b) Fiskaltzako kideek lan-baldintzen eta lan-arriskuen prebentzioari buruz eta administrazio-organo eskudunek eremu horretako jokabide antijuridikoen tratamendu penalari buruz dituzten jakintza juridiko eta teknikoak hobetzeko behar diren neurriak hartzeko bultzada ematearen.

BIGARRENA.- KONPROMISOAK

ALDERDIEN

1.- Oro har, beren artean elkarrizketa malgu eta iraunkorrez lotzeko konpromisoa hartu dute Hitzarmenean esku hartzen duten alderdiek, Hitzarmen honetatik datozen jarduerak gauzatu eta haien jarraipena egiteko.

2.- Eusko Jaurlaritzak, Justicia, Lan eta Gizarte Segurantza Sailaren eta OSALAN Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundearen bidez, honako betekizun hauek betetzeko konpromisoa hartu du:

a) Fiskaltzari lehenbailehen helaraztea lan-agintaritzak esku hartzen duen kasuei buruzko informazioa, hain zuzen ere laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudiaren ustezko arau-hauste larria edo oso larria dela-eta lan agintaritzak esku hartzen duen kasuei buruzko informazioa, betiere arau-hauste horiek penalak izan bidaitezke. Arreta berezia emango zaie prebentzio-araudiak bereziki babesturiko langileen eta arrisku larri eta berehalakoaren kasuei.

b) Impulsar la adopción de las medidas necesarias para mejorar los conocimientos jurídicos y técnicos de los miembros del Ministerio Fiscal en materia de condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales y de los órganos administrativos competentes en materia de tratamiento penal de las conductas antijurídicas en este campo.

SEGUNDA.- COMPROMISOS DE LAS PARTES

1.- Con carácter general, las partes intervinientes se comprometen a establecer y mantener una relación fluida y permanente en la realización y seguimiento de las actuaciones que se deriven del presente Convenio.

2.- El Gobierno Vasco, a través del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social y de OSALAN – Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales (Organismo autónomo adscrito al mismo) se compromete a realizar los siguientes cometidos:

a) Transmitir al Ministerio Fiscal con la mayor inmediatez posible la información relativa a supuestos en los cuales intervenga la autoridad laboral por presunta infracción grave o muy grave de la normativa en prevención de riesgos laborales que pudieran ser constitutivas de infracción penal. Serán objeto de especial atención los casos en los que se vean implicados trabajadores especialmente protegidos por la normativa preventiva y las situaciones de riesgo grave e inminente.



Fiscalía General del Estado



JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SALA

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

- Juan Luis*
- López*
- b) Ordena penalean sartu direlako legez aginduta eten diren zehapen-prozedurei buruzko informazioa helaraztea Fiskaltzari.
 - c) Lan-ezbeharrei buruzko informazioa ematea Fiskaltzari, horri buruz egindako txosten eta azterlan orokor eta espezifiko bidez, betiere OSALAN Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundeak interesgarritzat jotzen baditu, Fiskaltzak bere eskumen eta halmenetan jarduteari dagokionez.
 - d) Fiskaltzari lan-baldintzen, laneko prebentzioaren eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan behar duen prestakuntza ematea, baita haren aplikazio praktikoari dagokionez ere. Prestakuntza-programak modu espezifikoan txertatuko dira Justizia Sailburuordetzak eta Azterlan Juridikoen Zentroak izenpeturiko Hitzarmenaren esparruko urteko programazioaren barnean, eta arlo horretako Fiskal espezializatuentzat izango dira, baita Autonomía Erkidegoko hiru Fiskaiburuek izendatzen dituzten Fiskaltzako beste kide batzuentzat ere, Justicia Ministerioaren Azterlan Juridikoen Zentroarekin koordinatuta betiere. Nolanahi ere, lan-ezbeharren arloan espezializaturiko fiskalek lehentasuna izango dute prestakuntza-jardueretan parte hartzea.
 - b) Transmitir al Ministerio Fiscal información sobre la situación de los procedimientos sancionadores que se hayan suspendido por imperativo legal ante la concurrencia con el orden penal.
 - c) Prestar al Ministerio Fiscal información en materia de siniestralidad laboral mediante comunicaciones de informes y estudios realizados al efecto de carácter general o específico que OSALAN -Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales- valore que pueden ser de interés para el ejercicio de las competencias y facultades del Ministerio Fiscal.
 - d) Ofrecer al Ministerio Fiscal la formación que éste precise en materia de normativa de condiciones de trabajo, prevención laboral y seguridad y salud laboral, así como de su aplicación práctica. Los programas de formación, que se integrarán de forma específica dentro de la programación anual en el marco del Convenio suscrito entre la Viceconsejería de Justicia y el Centro de Estudios Jurídicos, estarán dirigidos a los Fiscales especializados en el área, así como a otros miembros del Ministerio Fiscal propuestos por los tres Fiscales Jefes de la Comunidad Autónoma, en coordinación con el Centro de Estudios Jurídicos del Ministerio de Justicia. En todo caso, los Fiscales especializados en materia de siniestralidad laboral deberán acudir de forma preferente a las actividades de formación.



Fiscalía General del Estado



JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SAILA
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

- Museo*
- Luz*
- e) Euskal Autonomia Erkidegoan etengabeko aholkularitza teknikoa ematea Fiskaltzari, prebentziokudeaketaren arloan eta laneko arriskuen prebentzio-tekniken arloan dituen legezko eginkizunak betetzearen egindako kontsultei erantzunez.
 - 3. Fiskaltzak, beriz, honako jardun hauek gauzatzeko konpromisoa hartu du:
 - a) Lan-ezbeharren arloko Fiskal koordinatzaile bat izendatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko Fiskalaren zuzendaritzapean jardungo duena. Fiskal espezializatu horrek interesgarritzat jotzen duen informazio guztia eskatu ahal izango die Eusko Jaurlartzaren Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Sailari eta OSALAN, Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundeari. Era berean eta elkarrekikotasuna betez, eskatzen dioten informazioa emango die erakunde horiei. Nolanahi ere, informazio-truke horretan salbuetsita geratuko dira prozesu-jardunetako isilpean gorde beharreko alderdiak.
 - b) Eusko Jaurlartzaren Justicia, Lan eta Gizarte Segurantza Sailari eta OSALAN, Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundeari hasitako eginbide judizialei buruzko informazioa ematea, baita lan-istripuen jakinarazpenen, lanak eteteko aginduen eta laneko segurtasun eta osasunaren arloko ikuskapen-akten ondoriozko jardunen gaineko prozesu-egoerari buruzkoa zein jardun horien emaitzei
 - e) Prestar al Ministerio Fiscal en la Comunidad Autónoma un asesoramiento técnico permanente en respuesta a lo que el Ministerio Fiscal pueda demandar para el cumplimiento de sus funciones legales atinentes al ámbito de gestión preventiva y técnicas de prevención de riesgos laborales.
 - 3. El Ministerio Fiscal, por su parte, se compromete a llevar a cabo las siguientes actuaciones:
 - a) Designar un Fiscal coordinador en materia de siniestralidad laboral que actuará bajo la dirección del Fiscal Jefe del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, que podrá recabar del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco y de OSALAN-Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales cuanta información fuere de su interés. Asimismo, con carácter recíproco, facilitará a tales organismos la información que le soliciten. En todo caso, quedan a salvo las cuestiones afectadas por el secreto de las actuaciones procesales.
 - b) Informar al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco y a OSALAN - Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales- sobre las diligencias judiciales iniciadas y la situación procesal relativa a aquellas actuaciones que sean consecuencia de comunicaciones de accidentes de trabajo, ordenes de paralización de trabajos y actas de inspección en materia de seguridad y salud



Fiscalía General del Estado



buruzkoa ere, betiere jardun judizialen isilpekotasuna bermatuta, ezin baita eman jardun horien berri.

- Juezas*
- 4. Eusko Jaurlartzaren Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Sailak, OSALAN Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundeak, eta Fiskaltzak honako konpromiso hauek hartu dituzte:
 - a) Dibulgazioko lankidetza-jardun espezifikoak gauzatzea, laneko arriskuen prebentzioaren arloko eskubide eta betebeharren, eta horiek ez betetzeak ekar ditzaketen erantzukizunen berri zabaltzarren.
 - b) Laneko Segurtasun eta Osasunaren arloan eskumenak dituzten Karrera Fiskaleko, Eusko Jaurlartzaren Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saileko eta OSALAN Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundeko kideen arteko lan-bilerak programatzea, laneko arriskuen prebentzioaren esparruko prozesura eta administrazio-jardunetan eragina duten alderdi penalez aritzeko.
- Ley*

HIRUGARRENA.- GARAPEN ETA JARRAIPEN BATZORDEA

1. Garapen eta Jarraipen Batzorde bat sortu da, Hitzarmen honen garapen eta jarraipenerako. Batzorde hori honako hauek osatuko dute:

laborales, así como el resultado de éstas, siempre garantizando el secreto de las actuaciones judiciales que no puedan ser reveladas.

- 4. El Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, OSALAN-Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales y el Ministerio Fiscal se comprometen a:
 - a) Realizar actuaciones específicas de colaboración de carácter divulgativo, con el objeto de difundir los derechos y obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales así como las consiguientes responsabilidades penales que se puedan derivar del incumplimiento de éstas.
 - b) Programar con carácter conjunto reuniones de trabajo entre los miembros de la Carrera Fiscal y el personal del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco y de OSALAN-Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales con competencias o funciones en la materia para tratar de aquellas cuestiones de carácter penal con incidencia en los procedimientos y actuaciones administrativas en el campo de la prevención de riesgos laborales.

TERCERA.- COMISION DE DESARROLLO Y SEGUIMIENTO

- 1.- Para el desarrollo y seguimiento del presente Convenio se crea una Comisión de Desarrollo y Seguimiento, integrada por:



Fiscalía General del Estado



JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SALA
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

- Jueves*
- Ley*
- a) Justicia, Lan eta Gizarte Segurantza Sailaren titularrak izendaturiko bi ordezkarik.
 - b) Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko Fiskalburuak izendaturiko bi fiskalek.
 - c) Justicia, Lan eta Gizarte Segurantza Sailaren titularrak izendaturiko idazkari batek. Idazkariak hitza bai baina botorik ez du izango.
2. Honako hauek dira Batzorde horren eginkizunak:
- a) Barne-jarduerako araubide propioa ezartzea, Antolakuntzako eta Jarduerako Barne Araudiaren bidez.
 - b) Hitzarmen honetan ezarritako lankidetzako, komunikazioko, informazioko eta prestakuntzako tresnak bideratzea.
 - c) Prestakuntza-ekintzako proposamenak aurkeztea.
 - d) Hitzarmenaren garapenaren jarraipena eta ebaluazioa egitea.
 - e) Hitzarmena interpretatzea eta haren aplikazioa dela-eta sortzen diren zalantzak argitzea.
 - f) Garatzen dituen jardueren urteko Memoria egitea.
 - g) Alderdien artean sortzen diren gatazka guztiak konpontzea.
- a) Dos personas designadas por el titular del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.
 - b) Dos fiscales designados por el Fiscal Jefe del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.
 - c) Un secretario, con voz pero sin voto, designado por el titular del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.
- 2.- Son funciones de esta Comisión:
- a) Establecer su propio régimen de funcionamiento interno, a través de un Reglamento Interno de Organización y Funcionamiento.
 - b) Canalizar los instrumentos de cooperación, comunicación, información y formación establecidos en el presente Convenio.
 - c) Presentar propuestas de acción formativa
 - d) Llevar a cabo el seguimiento y evaluación del desarrollo del Convenio.
 - e) Interpretar el Convenio y resolver las dudas que puedan surgir en su aplicación.
 - f) Elaboración de una Memoria anual de sus actividades.
 - g) Resolver cuantos conflictos se susciten entre las partes.

LAUGARRENA.- INDARREAN
JARTZEA ETA
BETEARAZTEALDIA ETA
INDARRALDIA

1. Hitzarmen hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean eta 2006ko abenduaren

CUARTA.- ENTRADA EN VIGOR Y PERIODO DE EJECUCION Y VIGENCIA

- 1.- El presente Convenio entrará en vigor el día de su firma y mantendrá su vigencia hasta



Fiscalía General del Estado



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SALA

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

31 arte iraungo du.

2. Dena den, bata bestearen segidako urteko denboraldietarako luzatuko da automatikoki alderdiren batek haren amaiera esanbidez iragartzen ez badu. Amaiera-iragarpen hori edozein luzapenen aurrekitusako amaiera-eguna baino bi hilabete lehenago jakinarazi beharko zaio beste alderdiari.

3. Era berean, Hitzarmena izenpetu duen edozein alderdik eman ahal izango du amaitutzat, beste alderdiari idazki baten bidez jakinarazita, eraginik gabe utzi nahi den eguna baino hiru hilabete lehenago gutxienez.

4. Nolanahi ere, onarturiko jarduera-planen edo akordio espezifikoen arabera aribidean dagoen jarduera oro amaitu beharko da.

Lankidetza Hitzarmen hau alderdiek irakurri ondoren, bertan esandakoarekin bat datozen adierazteko, kopia bitan sinatu dute, testuaren idazpuruak aipatutako tokian eta egunean.

Joseba AZKARRAGA RODERO

EUSKO JAURLARITZAREN JUSTIZIA,
LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA
SAILBURUA
CONSEJERO DE JUSTICIA, EMPLEO Y
SEGURIDAD SOCIAL DEL GOBIERNO
VASCO

el 31 de diciembre de 2006.

2.- Ello no obstante, el Convenio se prorrogará automáticamente por períodos anuales sucesivos si no media denuncia expresa por escrito de alguna de las partes, notificada a la contraparte con un preaviso mínimo de dos meses de antelación a la fecha prevista de finalización de cualquiera de sus prórrogas.

3.- Asimismo, cualquiera de las partes firmantes podrá dar por finalizado el Convenio mediante notificación por escrito a la contraparte con, al menos, tres meses de antelación a la fecha en que se deseare dejarlo sin efecto.

4.- En todo caso, habrán de finalizarse las actividades que estuvieren en curso, con arreglo a los planes de actividades o acuerdos específicos adoptados.

Leído por las partes y en prueba de conformidad con lo expresado en el presente Convenio de Colaboración, lo firman por duplicado en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Juan Manuel DE OÑA NAVARRO

SALAKO FISKALA, LAN EZBEHARREN
ARLOKO KOORDINATZAILEA

FISCAL DE SALA COORDINADOR DE
SINIESTRALIDAD LABORAL